

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.
The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 9.7.2026

I. Základné údaje / Basic information	
I.1 Priezvisko / Surname	Kollárová
I.2 Meno / Name	Nina
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1990
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva / Institute of translation and interpreting studies
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 17. Novembra 1, 080 01 Prešov / Institute of translation and interpreting studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov, 17. Novembra 1, 080 01 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	odborná asistentka / assistant professor
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	nina.kollarova@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/30233
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	Filológia / Philology
I.11 ORCID ID ³	0000-0003-3513-268X

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth			
	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education	Prešovská univerzita / University of Prešov	2011	1. 1. 1. Učiteľstvo akademických predmetov – Anglický jazyk a literatúra a slovenský jazyk a literatúra / teacher training in English language and literature and Slovak language and literature
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Prešovská univerzita, Filozofická fakulta / University of Prešov, Faculty of Arts	2013	1. 1. 1. Učiteľstvo akademických predmetov – Anglický jazyk a literatúra a slovenský jazyk a literatúra / teacher training in English language and literature and Slovak language and literature
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Prešovská univerzita, Filozofická fakulta / University of Prešov, Faculty of Arts	2017	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr – Teória a dejiny slovenskej literatúry / Theory of literature and the history of particular national literatures - Theory and history of Slovak literature
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasný a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment		
III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
Odborná asistentka / assistant professor	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of translation and interpreting studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	október 2021 – súčasnosť / October 2021 – present day

Odborná asistentka / assistant professor	Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove / Institute of British and American studies, Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov	od 1. 9. 2018 – október 2021 / since 1. 9. 2018 – October 2021
Učiteľka literárno-dramatického odboru / Teacher of literary and drama studies	ZUŠ Jána Melkoviča, Stará Ľubovňa / Primary art school of J. Melkovič, Stará Ľubovňa	od 2016 – súčasnosť / since 2016 – present day

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills		
IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	1	5	0
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	17	22	0

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku
/ Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Konzekutívne tlmočenie 1 / Consecutive interpreting 1	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	I.	filológia/Philology
Konzekutívne tlmočenie 2 / Consecutive interpreting 2	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	I.	filológia/Philology
Základy umeleckého prekladu / Basics of literary translation	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	I.	filológia/Philology
Umelecký preklad 1 / Translation of literary texts 1	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	II.	filológia/Philology
Umelecký preklad 2 / Translation of literary texts 2	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	II.	filológia/Philology
Kapitoly zo súčasnej svetovej literatúry a prekladu / Chapters from Contemporary World Literature and	Anglický jazyk a kultúra v kombinácii / English language and culture in combination	II.	filológia/Philology

Jazyková korektúra prekladu / Proofreading of Translated Text	Translatologický základ / Translation and Interpreting Studies Core	II.	filológia/Philology
---	---	-----	---------------------

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	77	18
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	17	12
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	0	0

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	[ABB] Akademické písanie v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [33%]; Kollárová, Nina [34%]; Žiláková, Jana [33%]. In: Anglo-americký štýl písania v akademickíj praxi [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2856-4., s. 74-116 [3,05 AH] / Academic writing in literature and cultural studies
2.	[ACD] Špecifiká akademického diskurzu v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [60%]; Kollárová, Nina [40%]. In: Vedecké písanie (nielen) pre doktorandov [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2857-1., s. 58-75 [1,2 AH] [online] / Specifics of academic discourse in literature and cultural studies
3.	[V2] Localization of death in translation of children's literature: Analysis of the translation of Neil Gaiman's The Graveyard book = Lokalizácia smrti v preklade detskej literatúry: Analýza prekladu diela Neila Gaimana The Graveyard Book (Záhrobná kniha) [elektronický dokument] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]; In: The theme of death in life and for the sake of life: literary and didactic perspectives on texts for children and youth [elektronický dokument] : within and between disciplines (Vol.4) Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3535-7. - S. 36-53 [tlačená forma]
4.	[V2] Významové posuny pri tlmočení z angličtiny do slovenčiny u študentov tretieho ročníka prekladateľstva a tlmočníctva [elektronický dokument, print] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]. In: Die Macht des Wortes [print, elektronický dokument] : Festschrift für Martina Kášová : zborník k životnému jubileu Martiny Kášovej Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3530-2. - ISBN 978-80-555-3532-6. - S. 70-81 [tlačená forma].
5.	[V2] Drafting conclusions in literary studies papers in view of reader engagement [elektronický dokument] / Kollárová, Nina [100%]. In: Reader (non)engagement in academic discourse [pilot studies] [elektronický dokument] : [pilot studies] Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2024. - ISBN 978-80-555-3432-9. - S. 23-34 [tlačená forma].

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	[ABB] Akademické písanie v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [33%]; Kollárová, Nina [34%]; Žiláková, Jana [33%]. In: Anglo-americký štýl písania v akademickíj praxi [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2856-4., s. 74-116 [3,05 AH] / Academic writing in literature and cultural studies
2.	[ACD] Špecifiká akademického diskurzu v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [60%]; Kollárová, Nina [40%]. In: Vedecké písanie (nielen) pre doktorandov [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2857-1., s. 58-75 [1,2 AH] [online] / Specifics of academic discourse in literature and cultural studies
3.	[V2] Localization of death in translation of children's literature: Analysis of the translation of Neil Gaiman's The Graveyard book = Lokalizácia smrti v preklade detskej literatúry: Analýza prekladu diela Neila Gaimana The Graveyard Book (Záhrobná kniha) [elektronický dokument] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]; In: The theme of death in life and for the sake of life: literary and didactic perspectives on texts for children and youth [elektronický dokument] : within and between disciplines (Vol.4) Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3535-7. - S. 36-53 [tlačená forma]
4.	[V2] Významové posuny pri tlmočení z angličtiny do slovenčiny u študentov tretieho ročníka prekladateľstva a tlmočníctva [elektronický dokument, print] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]. In: Die Macht des Wortes [print, elektronický dokument] : Festschrift für Martina Kášová : zborník k životnému jubileu Martiny Kášovej Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3530-2. - ISBN 978-80-555-3532-6. - S. 70-81 [tlačená forma]. / Shifts in Meaning in English-to-Slovak Interpreting by Third-Year Translation and Interpreting Students
5.	[V2] Drafting conclusions in literary studies papers in view of reader engagement [elektronický dokument] / Kollárová, Nina [100%]. In: Reader (non)engagement in academic discourse [pilot studies] [elektronický dokument] : [pilot studies] Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2024. - ISBN 978-80-555-3432-9. - S. 23-34 [tlačená forma]. / Formulovanie záverov v literárnovedných štúdiách so zreteľom na zapojenie čitateľa

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	[3] FEDORKOVÁ, Andrea 2019. K demonizácii postáv v prózach Zuzany Brabcovej a Michaely Rosovej. In Výzvy súčasnosti : nová témata české a slovenské literatury (2000 - 2017). Brno : Česká asociace slavistů, 2019, s. 14, 16. ISBN 978-80-88296-05-8. / Priestor v prozaických textoch M. Rosovej / Nina Kollárová - In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1401-7. - S. 399-412.
2.	[4] MAJEREK, Rafal 2017. Zagadnienie płci i seksualności w prozie Michaeli Rosovej. In K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 IV. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017, s. 195. ISBN 978-80-555-1879-4. / Priestor v prozaických textoch M. Rosovej / Nina Kollárová - In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1401-7. - S. 399-412.
3.	[4] DZIĄK, Dávid 2018. Ponúkame detskému čitateľovi prosociálne literárne vzory. In O dieťati, jazyku, literatúre : časopis pre otázky rozvíjania komunikačnej a literárnej kompetencie, ISSN 1339-3200. Prešov, 2018, 2018, roč. 6, č. 2, s. 64. / [AFD] Špecifiká tvorby Petra Karpinského pre deti alebo (ne)tradičné rozprávky / Nina Kollárová In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 II : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2013 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2014. - ISBN 978-80-555-1106-1. - S. 268-276.

4.	[4] HRABČÁKOVÁ, Katarína 2016. K polohám tradičnosti v súčasnej slovenskej poézii. In Vertigo : časopis o poézii a básnikoch, ISSN 1339-3820. 2016, roč. 2, č. 4. / K pravému "magdalénskemu" ešte čosi chýba / Nina Kollárová. - In: Vertigo : časopis o poézii a básnikoch. - ISSN 1339-3820. - Roč. 1, č. 3-4 (2013), s. 48-49. - Rec. na: Tajomstvá bielych pavučín / Džundová Lýdia. - Košice : Pectus, 2013.
5.	

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸	
1.	KEGA: 007PU-4/2019 Problematika žánru vedeckej štúdie v anglo-americkej tradícii v konfrontácii s konvenciami slove/a/nskej lingvokultúry / Defining a writing style of scholarly papers written in English vs. Slovak/Slavic linguoculture conventions, riešiteľka / investigator
2.	KEGA: 005PU-4/2021 Zlatý fond literatúry pre deti a mládež (100 plus 1 najlepších kníh pre deti - 100plus 1 najlepších kníh pre nástročné) / Golden Fund of Literature for Children and Youth (100 plus 1 best books for children - 100 plus 1 books for teenagers), riešiteľka / investigator
3.	KEGA 004PU-4/2024 Téma smrti pre život – umelecká literatúra pre deti a mládež v literárnovedných a didaktických súvislostiach / Implementation of the Theme of Death in the Educational Process through Literary Texts for Children and Young Adults (Models, Methodological Approaches, and Practical Applications), riešiteľka / investigator
4.	VEGA 1/0173/24 Štylistika vedeckého textu určeného na preklad do angličtiny – výskum pre ustanovenie novej subdisciplíny / Research providing grounds for establishing a new subfield – writing-for-translation stylistics, riešiteľka / investigator
5.	KEGA 023PU-4/2025 Edukačná online platforma na rozvoj špecifických/okrajových prekladateľských/tlmočnických kompetencií u budúcich a praktizujúcich prekladateľov/tlmočníkov / Education online platform for the development of specific/edge translation/interpreting competencies of future and practising translators/interpreters, riešiteľka / investigator

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities		
VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Univerzita Aleksander Moisiu, Drač, Albánsko; Pedagogická fakulta, Katedra Literatúry / UAMD Durrës, Albania; Faculty of Education: Department of Literature	Univerzita Aleksander Moisiu, Drač, Albánsko / Aleksander Moisiu University, Miqësia Street, Spitalë Durrës, Albania	27. 10. - 31. 10. 2025	Erasmus + KA171
Univerzita Aleksander Moisiu, Drač, Albánsko; Pedagogická fakulta, Katedra Literatúry / UAMD Durrës, Albania; Faculty of Education: Department of Literature	Univerzita Aleksander Moisiu, Drač, Albánsko / Aleksander Moisiu University, Miqësia Street, Spitalë Durrës, Albania	20. 04. - 24. 04. 2026	Erasmus + KA171

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned